



Unidad 17



Expresar sorpresa e incredulidad

Überraschung und Fassungslosigkeit

–¿Sabes que Miguel se casó con Marisa?

Weißt du schon, dass Miguel und Marisa geheiratet haben?

–¡No me digas! Pues no lo sabía.

Was du nicht sagst! Ich habe es nicht gewusst

–Y yo fui el padrino de boda.

Und ich war der Brautführer

–¿De veras?

Echt? Wirklich?



Reacciones de alegría, agrado o desagrado

Freude, Gefallen,

Mißfallen

–Gané dos millones en la lotería primitiva.

Ich habe zwei Millionen im Lotto gewonnen

–¡Qué suerte la tuya!

Du hast aber Glück!

–Pero le tuve que dar la mitad a Hacienda.

Aber die Hälfte hat das Finanzamt geholt

–¡Qué mala suerte! ¡Qué pena!

So ein Pech! Wie schade!



Expresar posibilidad

Möglichkeit ausdrücken

–¿Lo conseguiremos?

Ob es uns gelingen wird?

–Puede (ser) que lo consigamos.

Vielleicht gelingt es uns

–¿Vendrán a la fiesta?

Ob sie zum Fest kommen werden?

–Quizá(s) vengan. / Es posible que vengan. /

Es kann sein, dass sie kommen

A lo mejor vienen.

Vielleicht kommen sie doch



Lamentar / sentir algo

Bedauern ausdrücken

–No sabe español

Er kann kein Spanisch

–Es una lástima que no sepa español.

Schade, dass er kein Spanisch kann



GRAMÁTICA: El *subjuntivo* después de verbos de emoción y sentimiento, verbos de actividad mental, y de expresiones valorativas.

El *subjuntivo* en la oración de relativo.

REPASO: Las preposiciones.

Cultura y Civilización:

- * Argentina
- * Literatura argentina
- * Historia del tango argentino

¡Pero que esté bien fría!

- Camarero** Buenas tardes, señores, ¿van a comer?
- Miguel** Sí, pero pónganos primero un refresco, tenemos mucha sed.
- Camarero** ¿Qué quieren que les traiga?, ¿unas cervezas?
- Miguel** Sí, pero que estén bien frías, hace un calor sofocante.
- Carmen** Yo no bebo cerveza, prefiero que me traiga una limonada, pero que no esté demasiado fría, tengo el estómago irritado.
- Pilar** Es que a ella no le sienta bien la comida picante mexicana.
- Camarero** Bueno, le pondremos a usted algo típico que no sea picante.
- Miguel** Bien, traíganos la carta, quizás nos pueda usted aconsejar.
- Ángel** Sí, porque nosotros la cocina mexicana no la conocemos.
- Camarero** Bueno, algunos platos como chile con carne los conocerán ...
- Pilar** Sí, claro, el chile mexicano es famoso. Nosotros en España lo llamamos ají o pimientito picante.
- Camarero** Bueno, pero no es lo mismo. El chile es algo especial.
- Ángel** Oiga, ¿cuándo empieza el espectáculo con los mariachis?
- Camarero** Dentro de hora y media aproximadamente. ¿Les gusta la música de mariachi?
- Pilar** Bueno, a mí no tanto, pero a mi marido le encanta.
- Ángel** Es que ella prefiere ver baile folklórico.
- Camarero** Pues hoy también habrá baile típico mexicano.

VOCABLOS

¡Pero que esté bien fría [cerveza]! Es [Bier] soll aber sehr kalt sein!

aconsejar	empfehlen
ají	scharfer Paprika
baile	Tanz
carne (la)	Fleisch
carta	Speisekarte
chile	scharfer Paprika
estómago	Magen
famoso	berühmt
mismo	selber
película	Film
pimiento	Paprika
plato	Teller / Gericht
refresco	Erfrischung
sed (la)	Durst
sediento	durstig
sentar bien	(gut) bekommen
sofocante	erstickend





Consulta médica por teléfono

- Madre** Doctor, mi hija tiene mucha fiebre y tose mucho.
- Doctor** Puede ser solamente un resfriado.
- Madre** Ojalá no sea el sarampión, pues ahora hay epidemia.
- Doctor** No, no creo que sea el sarampión, su hija ya es mayorcita. Pero es mejor que vaya a verla. ¿Cuánta fiebre tiene?
- Madre** Tiene cuarenta de fiebre.
- Doctor** ¡Caramba! Es mucha fiebre, espero que no sea nada grave. A lo mejor es solamente una gripe o un resfriado. No le dé nada de beber hasta que yo vaya.
- Madre** Ella quiere que le dé una coca cola helada.
- Doctor** ¡No se le ocurra darle nada helado de beber! En media hora estoy en su casa. Ah, se me olvidaba: ¿Qué dirección tiene?
- Madre** La misma de siempre, doctor.
- Doctor** Sí, sí, pero ya no me acuerdo del número.
- Madre** Pues el de siempre, doctor, no hemos cambiado de domicilio.
- Doctor** Está bien, miraré en el listín de teléfonos.

.....

¡Caramba, qué señora más ingenua! Debe de creer que me sé de memoria los domicilios de todos mis clientes.

Vocablos

a lo mejor	vielleicht / wahrscheinlich	Los síntomas	Tiene mucha fiebre.
acordarse [ue]	sich erinnern	Conjetura [Vermutung]	Será una gripe.
cambiar	ändern / wechseln	Miedo [Angst]	¿No será sarampión?
¡caramba!	Donnerwetter!	Diagnóstico	Estoy seguro que es ...
deber de + infinit.	vermutlich	Deseo [Wunsch]	¡Ojalá no sea grave! Espero que no sea grave.
dirección [la]	Adresse	Terapia	Que no salga de la cama. Que beba mucho líquido.
domicilio	Adresse	¡no se le ocurra ...!	¡ (Imper.) ...bloß nicht!
grave	ernst / schwerwiegend		
hasta que	bis		
helado	eiskalt		
ingenuo	naiv		
la de siempre	wie immer		
listín de teléfonos	Telefonbuch		
mayorcita	kein kleines Kind mehr		
ocurrir	geschehen		
ocurrírsele	auf die Idee kommen		
olvidar	vergessen		
resfriado	Erkältung		
sarampión [el]	Masern		
toser	husten		

Tablón de anuncios

Se busca secretaria que sepa hablar y escribir inglés correctamente, tenga carnet de conducir, domine varios programas de informática y tenga más de treinta años. Interesadas diríjase por escrito a la siguiente dirección: Safari Club S. A., Calle del Elefante, 33, Barcelona.



Busco casa en Marbella que esté al lado del mar y que tenga más de 300 m² de espacio habitable. Prefiero que tenga jardín y no piscina americana. Que su estilo arquitectónico sea sencillo, es decir, que no llame la atención. Estoy dispuesto a pagar un precio adecuado.
Diario El SOL – 4567845-31

Agencia de modelos busca chicas que tengan buena talla, no pasen de los 20 años, tengan una estatura de más de 1,75 m y sean morenas. Para hacer una serie de fotografías para una revista de modas, ofrecemos vacaciones gratis en el Caribe. Dirigirse a Agencia Schiffer ...



Necesitamos para la próxima temporada de invierno buenos monitores de esquí que hayan sido corredores profesionales y tengan experiencia profesional. Ofrecemos vacaciones invernales gratis en Sierra Nevada y un sueldo de 200 000 pesetas al mes. Preferimos profesionales que hayan trabajado en los Alpes austriacos y sepan algo de alemán. Dirigirse a Club Tirol, Albaicín 3, Granada.





Tiras cómicas



- ¡Navegaré hacia Inglaterra! ¿Quieres que te traiga algo?
- Sí, una sirvienta de tiempo completo o el divorcio.



- Sabes, en alguna parte a lo largo de este matrimonio, creo que se te confundieron la comida, el abrigo y el refugio.
- ¿Por qué no luzco yo como ella? Porque tú no luzcos como él.



- ¿Por qué solicita un préstamo?
- Porque nadie quiere darme dinero.



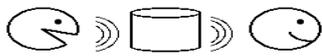
Las mujeres hablan más que los hombres porque nosotras tenemos que decirles todo dos veces.



Proverbios y locuciones



El que con niños se acuesta meado se levanta. Wer sich mit Hunden niederlegt, wacht mit Flöhen auf.
El que da luego da dos veces. Doppelt gibt, wer bald gibt.
El que espera, desespera. Hoffen und Harren macht manchen zum Narren.
El que está a las duras está a las maduras. Wer A sagt, muss auch B sagen.
El que hace la ley hace la trampa. / Hecha la ley, hecha la trampa. Jedes Gesetz hat eine Hintertür.
El que la sigue la consigue. Ein zäher Jäger macht Wildbret.
El que llega tarde ni oye misa ni come carne. Den letzten beißen die Hunde.
El que mucho se agacha, enseña el culo. Demut soll nicht in Kriecherei ausarten.
El que no llora no mama. Wer nicht jammert, kriegt nichts.
El que no nace no paca. Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr.
El que no trabaja que no coma. Es gibt nichts umsonst.
El que paga, manda. Wer zahlt, schafft an. / Geld regiert die Welt.



¿Sabías éste? – Chistes

El inspector de enseñanza media llega a un pueblo y visita la escuela. Pregunta a un niño:

–¿Quién escribió el Quijote?

–Yo no fui.

Entonces se dirige a la maestra y le dice:

–¿Ha oído? Le pregunto quién escribió el Quijote y dice que él no fue.

–Pues si el niño lo dice, puede estar usted bien seguro que él no fue. Le conozco muy bien y sé que no miente.

El inspector se va desesperado y se encuentra en la calle con el cura y le cuenta lo ocurrido. A lo que el cura le dice:

–No le haga usted caso a la maestra, está compinchada con el niño porque tiene una habitación alquilada en casa de los padres del chiquillo.

El pobre inspector no podía creer lo que oía. Se fue a la estación para coger el primer autobús de vuelta a la ciudad y no volver más por aquel pueblo. En la estación se encuentra a dos guardias civiles y les cuenta lo decepcionado que está de aquel pueblo porque le preguntó a un niño quién había escrito el Quijote y el crío le dijo que él no había sido.

A lo que los guardias le dijeron:

–No se preocupe usted. Denos el nombre del crío que nosotros le vamos a hacer que diga la verdad.



–¿Pero qué te ha pasado que llevas el ojo amoratado?

–Es que vengo de enterrar a mi suegra.

–¿Y eso qué tiene que ver?

–Es que ella se resistía.

POESÍA



*Confiemos
en que no será verdad
nada de lo que sabemos.*

[Antonio Machado (1875-1939): *Poesías completas*, Madrid: Austral, 1963, p. 158]



*El que espera desespera,
dice la voz popular.
¡Qué verdad tan verdadera!
La verdad es lo que es,
y sigue siendo verdad
aunque se piense al revés.*

[Antonio Machado, o. c., p. 158]



*Anoche soñé que oía
a Dios gritándome: ¡Alerta!
Luego era Dios quien dormía,
y yo gritaba: ¡Despierta!*

[Antonio Machado, o. c., p. 161]



*El ojo que ves no es
ojo porque tú lo veas;
es ojo porque te ve.*

[Antonio Machado, o. c., p. 197]



*En mi soledad
he visto cosas muy claras,
que no son verdad.*

[Antonio Machado, o. c., p. 199]

Der *subjuntivo* im selbständigen Satz, Relativ- und Nominalsatz



Subjuntivo im Selbständigen Satz

➔ Zum Ausdruck des Wunsches: *Optativo*

Der Sachverhalt wird vom Sprecher als 'erwünscht' bewertet: *¡Ojalá llueva!* Hoffentlich regnet es. Wir die Erfüllung des Wunsches als unwahrscheinlich betrachtet, steht nach *ojalá subjuntivo* im Imperfekt: *¡Ojalá lloviera!* Wenn es nur regnen würde!
Wird ein Wunschsatz mit *que* eingeleitet, wird eine Unterordnung mitgedacht: *¡Que te mejores!*

➔ Zum Ausdruck der Möglichkeit: *Potentialis*

Der Sachverhalt wird – meist mit den Adverbien *quizá(s)*, *tal vez*, *acaso* = 'vielleicht' – als hypothetisch eingestuft.

Quizá(s) lo sepas ya. Vielleicht weißt Du es schon. [geringe Wahrscheinlichkeit]

Quizá(s) lo sabes ya. Du weißt es vielleicht schon. [höhere Wahrscheinlichkeit]

Bei nachgestelltem Adverb und nach *a lo mejor* ('vielleicht ... doch') steht Indikativ.

Ya lo sabes quizá. Du weißt es vielleicht schon.

➔ Zum Ausdruck einer Einräumung – 'egal, wer / wo / wie ...' steht im Sp. der *subjuntivo reduplicativo* = wiederholende Paarformeln: *sea quien sea ...*



Subjuntivo im Relativsatz

➔ Im Relativsatz wird eine Eigenschaft gewünscht oder eine Bedingung gestellt:

Buscamos secretaria que sepa bien español. Wir suchen eine Sekretärin, die gut Spanisch kann.

➔ Die Handlung des Relativsatzes liegt in der Zukunft oder sie ist noch ungewiss:

Haré lo que tú quieras. Ich werde machen, was du willst.

➔ Die Aussage des Hauptsatzes ist verneint. Es gibt nichts, worauf die Aussage zutrifft:

No conozco ninguna gramática española que sea buena. Ich kenne keine gute sp. Grammatik.

➔ Nach den Indefinitpronomen *quienquiera/cualquiera* und *comoquiera* (wer / wie auch immer):

Cualquiera que sea la solución. Welche auch immer die Lösung ist.



Subjuntivo im Nominalsatz (Subjekt-, Objektsatz)

➔ Nach Ausdrücken des Wollens, der Notwendigkeit und der Möglichkeit => *Verbos de influencia*

➔ Nach Ausdrücken der Gefühlsbewegung => *Verbos de reacción (sentimiento)*

➔ Nach Ausdrücken des Zweifels, der Verneinung, des Nichtwissens – nach verneinten Verben der Wahrnehmung, der Darstellung, des Berichtens, der Vergegenwärtigung, des Sagens und der geistigen Tätigkeit => *Verbos de percepción física, de lengua y de actividad mental*

Ausnahmen:

–Nach verneintem Imperativ im Hauptsatz steht *indicativo*: *No creas que será tan fácil.*

–Nach *no saber que / no creer que* in der 2. bzw. 3. Person Präsens steht *indicativo*: *No sabe que llegó.*

–Nach verneintem Hauptsatz steht *indicativo*, wenn im Nebensatzes ein Modalverb vorkommt.

–Bei indirekten Fragesätzen steht Indikativ. *No sé cómo lo hizo.* Ich weiß nicht, wie er es gemacht hat.

➔ In der indirekten Rede steht *subjuntivo* nur wenn der Originalsatz im Imperativ steht.

PRACTICA el modo subjuntivo

SUBJUNTIVO IN SELBSTÄNDIGEN SÄTZEN

Möglichkeit

- Quizás (llover) _____ esta tarde.
- A lo mejor (llover) _____ hoy.
- Sí, posiblemente _____.
- Quizás (venir: ellos) _____ hoy a visitarnos.
- Quizás (ir: yo) _____ a las 2 a visitarlo.
- Quizás (tener: ellos) _____ en este comercio lo que buscas.
- Aquí (tener: ellos) _____ quizás lo que buscas, vamos a preguntar.
- Es domingo y mi madre no ha llamado por teléfono. –¡Qué raro que no (llamar) _____ !
- A lo mejor (llamar) _____ pero no estábamos en casa.
- Habíamos quedado en (ausmachen) vernos aquí. ¡Qué raro que no (venir) _____ !
- A lo mejor (entender) _____ mal.
- Tal vez los libros (hacer) _____ felices a los hombres pequeños que los (usar) _____ para levantar el asiento; yo soy alto y no los necesito.

Wunschsatz

- No sé si podrá venir mi mujer a la fiesta.
- ¡Ojalá _____ !

- Está lloviendo y mañana queremos salir de excursión.
- ¡Ojalá (hacer) _____ buen tiempo mañana para salir de excursión!

¡Que Dios se lo pague!
¡Dios te oiga!
¡Que te diviertas!
¡Que aproveche!
¡Que se mejore!
¡Que lo pases bien en Marbella!
¡Que se atreva!
¡Que se vaya al Diablo!
¡Que venga García!
¡Que hable conmigo!

Gleichgültigkeit *subjuntivo reduplicativo* ('egal, ob, wer, wann, was, wie, wo ...')

Drücke Gleichgültigkeit ('indiferencia') aus mit dem *subjuntivo reduplicativo* o *iterativo*:

- No me importa quién llame, hoy no me pongo al teléfono
- Llame _____
- No me importa lo que diga la gente, yo me casaré con ese chico.
- Diga _____
- No me importa cómo sea, yo lo quiero así.
- Sea _____

Übersetze

- Wie dem auch sei =
- Wann auch immer =
- Wo er auch immer sei =
- Wer es auch immer sei =



SUBJUNTIVO IM RELATIVSATZ

- Busco una casa que (estar) _____ en un lugar tranquilo.
- Estamos buscando una vivienda que no (ser) _____ muy cara y que (estar) _____ en el centro.
- No conozco a nadie que (saber) _____ tanto como ella.
- No conocemos a nadie que (ser) _____ tan competente como este señor.
- ¿Hay entre el público alguien que (ser) _____ médico?
- ¿Hay entre ustedes alguien que (tener) _____ coche y me (poder) _____ llevar a casa?
- Necesitamos un ingeniero que (saber) _____ español y (haber) _____ trabajado en Perú.
- Buscamos una secretaria que (tener) _____ conocimientos de finlandés.
- Empleamos técnicos informáticos que (conocer) _____ todos los programas de Windows.
- Busco una persona que (querer) _____ invertir dinero en un negocio muy rentable.
- Estoy buscando mi perro que se me (escapar) _____ de casa cuando fui a la compra.
- Necesito un diccionario de español que (tener) _____ ejemplos de idiomática.
- Conozco a un chico de veinte años que ya (hablar) _____ siete idiomas, entre ellos el chino.
- Quiero un vestido que (ser) _____ algo largo y no (tener) _____ mucho escote.
- Me voy a comprar un coche que (tener) _____ tracción a las cuatro ruedas.

•

- Estoy dispuesto [ich bin bereit] a darte lo que (querer) _____ si me ayudas el fin de semana.
- Si me ayudas a traducir este libro te pagaré lo que me (pedir) _____.
- En la oficina no te opongas al jefe, al principio procura hacer lo que él te (decir) _____.
- Nunca encontrarás a nadie que te (querer) _____ tanto como yo te (querer) _____.
- No conozco ningún libro de ejercicios de español que (ser) _____ bueno.
- Decidid vosotros. Yo aceptaré todo lo que (decidir) _____.
- Cualquiera que (ser) _____ la decisión del Gobierno en esto, nadie estará contento con ella.
- Mi hijo ya no me obedece, siempre hace lo que (querer) _____.
- A mí no me preguntes cómo lo tienes que hacer; hazlo lo mejor que (poder: tú) _____.
- Tú haz lo que (querer) _____ y a mí déjame en paz, ¿sí?

Estoy buscando a alguien que ... / Necesito a alguien que ... / Me interesa alguien que ...

- tener las mismas aficiones que yo
- no fumar ni beber
- ser tolerante con las manías de los demás
- preferir la soledad y la tranquilidad
- tener carnet de conducir
- interesarse por la religión y la esotérica
- gustarle leer mucho
- ser ahorrador(a)
- no molestarle si alguien ronca por las noches
- gustarle los niños
- tener sentido del humor, pero no ser sarcástico
- ser pacifista
- saber manejar bien un ordenador [saber manejar alguna cosa = umgehen können mit]

 **SUBJUNTIVO im SUBJEKT-/OBJEKTSATZ (dass-Satz) – ORACIONES SUSTANTIVAS**

Beeinflussung

Verbos de influencia

Wunsch	<i>Deseo que ... / Quiero que ...</i>	ich wünsche / ich will, dass ...
Befehl	<i>Exijo que ... / Pido que ...</i>	ich verlange, dass ...
Bitten	<i>Mando que ...</i>	ich befehle, dass ...
Verlangen	<i>Le(s) ruego que ...</i>	ich bitte Sie, dass ...
Notwendigkeit	<i>Para mí (no) es necesario que</i>	für mich ist (nicht) notwendig, dass ...
	<i>Para mí (no) es muy importante que</i>	für mich ist (nicht) sehr wichtig, dass
	<i>Para mí (no) es indispensable que</i>	für mich ist (nicht) unerlässlich, dass
	<i>Para mí (no) es imprescindible que</i>	für mich ist (nicht) unentbehrlich, dass

- mi mujer ir siempre bien vestida
- mis padres estar siempre alegre
- el profesor llegar siempre puntual a clase
- mis colaboradores tener mucha fantasía
- mis profesores ser muy competentes
- los maestros de mis hijos ser más estrictos
- los maestros les poner muchos más deberes para casa a los niños
- los jóvenes respetan a las personas más viejas que ellos
- los electores interesarse por los problemas sociales
- los gobernantes no abusar de su autoridad
- que la gente saber distinguir entre autoridad y respeto
- los padres salir más con los hijos al campo los fines de semana
- el pescado en el mercado ser más fresco
- que haber más fruta fresca en venta y no ser tan cara
- mi futura pareja serme siempre fiel



- Quiero que no se lo (tú: decir) _____ todavía. Espera a mañana.
- El jefe me manda que te (decir) _____ que (tú: ir) _____ allí.
- Espero que vosotros me (poner) _____ un telegrama al llegar.
- Me manda que le (pedir) _____ un café con una aspirina.
- El policía me exige [verlangen] que (pagar) _____ la multa.
- Todavía no han llegado. A ver si [hoffentlich] (venir) _____ pronto.
- Espero que (llegar) _____ todos puntuales para la comida.



Übersetze ins Spanische: Dt. 'sollen' als Frage nach dem fremden Willen:

Das ist für dich zuviel Arbeit. Soll ich dir dabei helfen?

–

Wir haben keine Milch mehr. Soll ich schnell Milch holen [*ir a buscar*]?

–

Sie fühlen sich nicht wohl? Soll ich einen Arzt anrufen?

–

Soll ich dich nach Hause fahren [*llevar en coche a casa*]?

–

Soll ich auch alle deine Freunde einladen?

–

Reaktion / Gefühlsäußerung

Ärger	<i>Me fastidia que ...</i>	mich ärgert es, dass ...
Bedauern	<i>Lamento que ... / Siento que ...</i>	ich bedauere, dass ...
Befriedigung	<i>Me agrada mucho que ...</i>	mir gefällt es sehr, dass ...
Freude	<i>Me alegro mucho de que ...</i>	ich freue mich sehr darüber, dass ...
Scham	<i>Me avergüenza (mucho) que ... / Me avergüenzo de que</i>	ich geniere mich dafür, dass ... ich schäme mich dafür, dass ...
Ekel	<i>Me da asco que ...</i>	es ekelt mich an, dass ...
Gefallen	<i>Me gusta (mucho) que ...</i>	mir gefällt, dass ... / mir gefällt es, wenn
Überraschung	<i>Me sorprende (mucho) que ...</i>	es überrascht mich, dass ...
Gleichgültigkeit	<i>No me importa que ...</i>	es macht mir nichts aus, dass ...
Schmerz	<i>Me duele (mucho) que ...</i>	es tut mir weh, dass ...
Traurigkeit	<i>Me entristece que ...</i>	es macht mich traurig, dass ...

- mi acompañante ir siempre mal vestido
- mis compañeros de oficina estar siempre alegres
- el profesor retrasarse siempre un poco, así puedo charlar con mis compañeros de clase
- mi futura mujer no tener mucho dinero, yo ganaré bastante para los dos
- mis profesores ser poco competentes
- los maestros de mis hijos ser demasiado estrictos
- los políticos aprovechar sus buenas relaciones sociales para enriquecerse
- la juventud no respetar a los ancianos
- haber tanta violencia verbal en la campaña electoral
- perder esta vez el partido más moderado
- en España haber brotes de racismo
- en Austria todo el mundo hablar poco del pasado inmediato
- mi esposa decir que no la quiero



- Siento que nosotros no (poder) _____ ayudarte con dinero.
- Me alegro mucho de que (tú: tener) _____ suerte en América.
- Es una lástima que ustedes no (venir: pasado) _____ antes.
- Me sorprende que esos chicos (hablar) _____ tan bien español.
- ¡Cuánto lamento que no (tú: querer) _____ ir con nosotros de vacaciones!
- Me avergüenza mucho que mis hijos (andar) _____ vestidos como pordioseros.
- A su mujer no le gusta nada que su marido (llegar) _____ muy tarde a casa.
- Lamento mucho que no (tú: haber) _____ recibido mi última carta.
- ¿Le importa que (cerrar) _____ la ventana? Hace un poco de frío.
- ¿Os importa que me (quedar) _____ a dormir en vuestra casa? No tengo donde dormir.
- ¿Le importa que me (sentar) _____ aquí? ¿O está ocupado? –No, siéntese, si quiere.
- Me duele mucho que no (haber) _____ invitado a mi mujer porque es extranjera.
- Nos duele que nuestros hijos no (tener) _____ trabajo aunque han estudiado tanto.

Übersetze ins Spanische:

- Ich danke [*agradecer*] Ihnen, dass Sie so schnell gekommen sind.
-
- Ich ärgere mich darüber, dass sie meine Frau nicht eingeladen haben.
-
- Es hat mich sehr gefreut, dass du mich sofort angerufen hast.
-
- Ich bin darüber traurig [*entristecer*], dass Miguel und Eulalia sich getrennt haben [*separarse*].

KOGNITION/WAHRNEHMUNG/REDEsubjuntivo nur nach **verneinten** Formen!

Denken	<i>Pienso que ... / No pienso que ...</i>	ich denke (nicht), dass ...
Erinnerung	<i>(No) me acuerdo de que ... / Recuerdo que</i>	ich erinnere mich (nicht) daran, dass ...
Glauben	<i>(No) creo que ... / No estoy convencido de que</i>	ich glaube (nicht), dass ...
Hören	<i>(No) oigo que ...</i>	ich höre (nicht), dass ...
Merken	<i>(No) me doy cuenta de que ...</i>	ich merke (nicht), dass ...
Sagen	<i>(No) digo que ...</i>	ich sage (nicht), dass ...
Sehen	<i>(No) pienso que ...</i>	ich denke (nicht), dass ...
	<i>(No) veo que ...</i>	ich sehe (nicht), dass ...

- los alemanes ser más inteligentes que los españoles
- la Unión Europea ser más tolerante de lo que eran antes las naciones que la integran
- la fantasía jugar hoy un papel tan poco importante en la sociedad
- en otros tiempos haber menos criminalidad por las calles
- en Madrid haber más seguridad que en Viena
- los partidos de izquierda ganar por mayoría en las próximas elecciones
- el Partido Popular seguir gobernando otros cuatro años
- la coalición en Austria poder gobernar sin la oposición de los sindicatos
- el problema del paro obrero solucionarse fácilmente
- la inflación ir a ser este año más baja que el año pasado
- los españoles ser más ricos ahora que hace diez años
- en las universidades españolas aprender los estudiantes más que en las austriacas



- Veo que vosotros (trabajar) _____ mucho este semestre.
- No veo que vosotros (trabajar) _____ mucho este semestre.
- Creo que no te (haber: él) _____ dicho toda la verdad.
- No creo que te (haber: él) _____ dicho toda la verdad.
- Oigo que no (tú: querer) _____ vender la casa.
- No comprendo que no me (él: querer) _____ vender la casa, pues le dan treinta millones por ella.
- Pienso que eso no te (ir) _____ a costar mucho.
- No pienso que eso te (ir) _____ a costar mucho.

Ausnahmen • Excepciones**1. Der verneinte Hauptsatz leitet eine direkte oder eine indirekte Frage ein.**

- No entiendo por qué te (gustar) _____ tanto ese chico.

2. Der verneinte Hauptsatz ist ein Imperativ

- No creas que se (casar: pasado) _____ con él por cariño, sino por su dinero.
- Si llama alguien, no digas que (yo: estar) _____ en casa. Hoy no estoy para nadie.

3. Bei bestimmten Verben ändert sich mit dem Modus die Bedeutung

- Pienso [= denken] que tú (poder) _____ decidir solo tu futuro.
- He pensado [beschließen] que tú solo (decidir) _____ tu futuro.
- Comprendo [einsehen] que [tener: tú] _____ toda la razón.
- Comprendo [Verständnis dafür haben] que [querer: él] _____ hacer carrera.
- Dice [behaupten] que la calidad del producto (mejorar: pasado) _____ mucho.
- Nos dice [befehlen] que (mejorar: nosotros) _____ la calidad del producto.

 **SUBJUNTIVO NACH EL (HECHO DE) QUE** [‘(die Tatsache,) dass’]

Die Tatsache ist dem Hörer schon bekannt, der Sprecher nimmt dazu Stellung => *subjuntivo*
Die Tatsache ist dem Hörer nicht bekannt, der Sprecher teilt sie ihm jetzt mit => *indicativo*

El hecho de que nadie nos invite es señal de que no nos aceptan.

(Die Tatsache) dass niemand uns einlädt, beweist, dass wir unerwünscht sind.

El hecho de que no me ha escrito es señal de que no me quiere.

(Die Tatsache) dass sie mir nicht geschrieben hat, zeigt, dass sie mich nicht liebt.

Por mí puedes enfadarte. El (hecho de) que te enfades no me va a hacer cambiar de opinión.

Meinetwegen kannst du verärgert sein. Deswegen werde ich nicht meine Meinung ändern.

[1] [Der Hörer weiß nicht, dass der Sprecher seit fünfzehn Jahren verheiratet ist]

Creo que el balance de nuestro matrimonio es muy bueno, y eso lo demuestra el hecho de que [llevar: nosotros] _____ más de quince años juntos como pareja.

[2] [Der Hörer erfährt erst jetzt, dass Clinton und der "ultranacionalista ruso" gleichaltrig sind]

Según el líder ultranacionalista ruso, el hecho de que él [tener] _____ la misma edad que Bill Clinton, 47 años, es una garantía para poder entenderse con el presidente americano.

[3] [Sprecher und Hörer verfügen über dieselbe Information]

En Cataluña hay muchos inmigrantes andaluces. El hecho de que la fiesta más concurrida de la Cataluña actual [ser] _____ la Feria de Abril de Santa Coloma de Gramanet (reducto, como se sabe, de inmigrantes andaluces), prueba que Cataluña asimiló muchas costumbres de otras regiones.

[4] [Der Hörer verfügt schon über die Information: Die Bosnierin lebte in Spanien 13 Jahre lang]

Yo quiero a España tanto como a mi patria, Bosnia, y el hecho de que [vivir: yo] _____ trece años en España refleja lo bien que me sentí aquí. Ahora tengo que volver a Bosnia porque mi familia se encuentra allí.

 **SUBJUNTIVO NACH AUSDRÜCKEN DER SUBJEKTIVEN BEWERTUNG EINES ALS WAHR VORAUSGESETZEN SACHVERHALTES:**

Zweifel, Möglichkeit, Unsicherheit, Notwendigkeit

Der Sprecher informiert bzw. er verbürgt sich für das Zutreffen des Sachverhaltes => *indicativo*

<i>es cierto que</i>	es stimmt, dass
<i>es claro que</i>	es ist klar, dass
<i>es evidente que</i>	es ist offensichtlich, dass
<i>es indudable que</i>	zweifellos
<i>es seguro que</i>	es ist sicher, dass
<i>es verdad que</i>	es ist wahr, dass
<i>ocurre que</i>	es ist (nämlich) so, dass
<i>pasa que</i>	es ist (nämlich) so, dass
<i>sucede que</i>	es ist (nämlich) so, dass

Subjuntivo steht nach unpersönlichen Ausdrücken, wenn diese eine persönliche Bewertung / Beurteilung beinhalten. Wenn sie verneint sind, drücken sie normalerweise eine eher subjektive Einstellung aus und lösen automatisch *subjuntivo* aus.

<i>(no) es necesario que</i> <i>(no) es mejor que</i> <i>(no) es natural que</i> <i>(no) es lógico que</i> <i>(no) es probable que</i> <i>(no) es importante que</i> <i>(no) puede ser que</i> <i>(no) me importa que</i> <i>(no) me extraña que</i>	es ist (nicht) notwendig, dass es ist (nicht) besser, dass es ist (nicht) verständlich, dass ich kann es (nicht) gut verstehen, dass es ist (nicht) wahrscheinlich, dass es ist (nicht) wichtig, dass / unwichtig es kann (nicht) sein, dass es macht mir (nichts) aus, dass es wundert mich (nicht), dass
<i>no es cierto / evidente que</i> <i>no está claro que</i> <i>no está demostrado que</i> <i>no ocurre / pasa que</i> <i>no es seguro que</i>	es stimmt nicht, dass es ist nicht klar, dass es ist nicht bewiesen, dass es kommt nicht vor, dass / es ist nicht so... es ist nicht sicher, dass
<i>basta que</i> <i>conviene que / es conveniente que</i> <i>hace falta que</i> <i>más vale que</i> <i>puede ser que</i>	es genügt, dass es wäre ratsam, dass / es ist angebracht, dass es ist nötig, dass / jetzt müsste ... es ist besser, wenn / dass es kann sein, dass

- Es necesario que [nosotros: hacer] _____ una pequeña pausa, hemos trabajado mucho.
- Es natural que [nosotros: estar] _____ cansados hoy, hace *Föhn*.
- No es cierto que se [haber] _____ encontrado un remedio [*Mittel*] contra el sida.
- Es mejor que no me lo [decir] _____, prefiero no saberlo.
- Es mejor que no le [dar: nosotros] _____ la noticia al abuelo, le puede dar un infarto.
- Es seguro que en otoño [ir] _____ a subir el precio de la gasolina.
- No es seguro que el euro [estabilizar] _____ la economía europea.
- Parece que no [tú: querer] _____ mucho a tu hijo, no lo tratas muy bien.
- No parece que [ellos: querer] _____ mucho a sus hijos. Siempre les están riñendo.
- No es seguro que los sindicatos [proclamar] _____ la huelga general en señal de protesta.
- Es muy lógico que [desconfiar] _____ de todo el mundo, ya ha sufrido muchos desengaños.
- No es seguro que las próximas elecciones generales las [ganar] _____ la derecha.
- No estoy seguro de que [querer] _____ venir solo a la fiesta, tienes que invitar a su amiga.
- No esperes más, será mejor que la [llamar] _____, seguro que está esperando tu llamada.
- Es conveniente que [terminar: tú] _____ pronto los estudios, pues tienes que trabajar ya.
- Estoy segura de que Elena [aprobar] _____ el examen.
- Pero no estoy muy segura de que Miguel lo [aprobar] _____ también.
- Es conveniente que [comer: tú] _____ menos, pero cinco veces al día.
- No es muy sano que [comer: tú] _____ tanto de una vez, debes comer menos.
- Es probable que nos [subir] _____ el sueldo en otoño, ahora que la economía va mejor.
- No es probable que [subir] _____ el sueldo a los empleados del Estado, porque ganan mucho.

José Luis Pérez López

Paseo Marítimo, 13, 3º, izquierda
Vigo

Vigo, 22 de julio de 2001

Queridísima Marisa:

Parece que no me (echar: tú) _____ mucho de menos, pues no me escribes muy a menudo. Bueno, quizás no (tener: tú) _____ mucho tiempo para hacerlo, o (estar: tú) _____ muy cansada después del trabajo. Este fin de semana te (llamar: yo) _____ a las nueve de la noche y no (estar: tú) _____ en casa. ¿Adónde (ir: tú) _____? ¿Dónde (estar: tú) _____?

Espero que ya te (adaptar: tú) _____ a la vida y la comida alemana, pues, como (decir: tú) _____ antes de marcharte, (ser) _____ lo que más te (costar) _____. Me imagino que (echar: tú) _____ mucho de menos la buena comida de nuestra tierra. Nuestro perro *Cuqui* parece que (notar) _____ tu ausencia, desde que te (ir: tú) _____ no come nada.

Ha llegado una carta de un tal Andy García. ¿Quieres que te la (mandar) _____ o, si quieres, la puedo abrir y comunicarte lo que (decir) _____. Espero que no (ser) _____ una carta muy personal, es decir, que no (contener) _____ muchas intimidades.

Lástima que no (tener: tú) _____ correo electrónico en la empresa, pues así nos (poder: nosotros) _____ escribir todos los días e incluso mandarnos fotos mutuamente. El teléfono en España está cada vez más caro.

Recibe mil besos y un abrazo muy fuerte de tu amigo que te quiere y te echa muchísimo de menos.

Vocablos

a menudo	oft	incluso	sogar
ausencia	Abwesenheit	lástima que	schade, dass
cada vez más	immer + Komparativ	mandar	schicken, senden
cansado	müde	marcharse	weggehen
contener	beinhalten	mutuamente	gegenseitig
correo electrónico	e-mail	notar	merken
echar de menos	vermissen	perro	Hund
empresa	Betrieb	tierra	Heimat(licher Boden)
imaginarse	sich vorstellen		



Marisa Gutiérrez González

Frankfurterstraße 95, 3. Stock
Bei Frau Schmidt
Offenbach am Main

Offenbach /M. , 1 de agosto de 2001

Querido José Luis:

Dices que me (llamar) _____ el fin de semana a las nueve de la noche y que no (estar) _____ en casa. ¿Quieres que (estar) _____ en casa encerrada todo el día esperando tu llamada? ¿Cómo quieres que (aprender) _____ alemán si no (salir) _____ y (hablar) _____ con la gente? Además, en la fábrica no (poder: yo) _____ hablar con nadie porque (haber) _____ mucho trabajo.

Veo que (empezar) _____ a ponerte celoso. Me extraña que (reaccionar) _____ así. Tú siempre has sido un hombre muy seguro de ti mismo. Quizás (ser) _____ tus celos una muestra de cariño hacia mí, pero no ('sein') _____ muy segura de ello. Espero que te (serenar) _____ un poco y (poder) _____ pasar estos tres meses en los que vamos a estar separados sin que (sufrir) _____ nuestra relación.

Por otra parte, yo temo que tus celos (ser) _____ una disculpa para ti para salir por ahí con tus amigos; yo sé que no (ser: tú) _____ tan santo como (parecer) _____. Por lo menos no lo eras cuando yo te (conocer) _____, ¿recuerdas?

Mil besos y abrazos de tu amiga que te quiere.

Vocablos			
abrazo	Umarmung	muestra	Zeichen / Beweis
beso	Kuss	poner el nombre	Namen schreiben
cariño	Liebe (zärtlich)	ponerse	werden
carta	Brief	por lo menos	mindestens
casero	Hausbesitzer	reaccionar	reagieren
celoso	eifersüchtig	remitir	weiterleiten (Post)
dirección	Adresse	retrasarse	sich verspäten
disculpa	Ausrede	ruido	Lärm
extrañar	erstaunt sein über	santo	Heiliger
encerrado	eingeschlossen	separado	getrennt
lamentar	bedauern	serenarse	sich beruhigen
llamada	Anruf	seguro de sí mismo	selbstsicher



‘Werden’ > *ponerse* (leichte Veränderung), *volverse*, *hacerse* (starke Veränderung)

Marisa Gutiérrez González

Frankfurterstraße 95, 3. Stock
Bei Frau Schmidt
Offenbach am Main

Offenbach /M. , 25 de agosto de 2001

Querido José Luis:

Dices que (tardar: yo) _____ mucho en contestar tus cartas. Es que (tardar) _____ una semana en llegar a Offenbach. Pero veo que (poner: tú) _____ siempre mi primera dirección, ¿no sabes que me (cambiar) _____ de vivienda?

¿Cómo quieres que (llegar) _____ pronto tus cartas si (tener) _____ que ir primero a la antigua dirección y luego me las remite el casero a la nueva? Lamento que (ser) _____ tan descuidado. (Poner: tú) _____ bien la dirección, (hacer: tú) _____ el favor.

Te mando una tarjeta postal para que (ver: tú) _____ cómo se (escribe) _____ en alemán el nombre de la ciudad donde (vivir) _____. Quizás se (retrasar) _____ siempre tus cartas porque no (poner: tú) _____ la dirección correctamente; escribes siempre *Francforterstassi*.

¿Cuidas bien a nuestro perro? No quiero que cuando yo (llegar) _____ (estar: él) _____ muerto de hambre. Tienes que pasearlo todos los días, llueva o no llueva. El perro necesita correr y tú salir al aire libre.

Besos y abrazos de

Vocablos			
abrazo	Umarmung	llover	regnen
aire libre	frische Luft	mandar	schicken, befehlen
antiguo	alt	muerto	tot
beso	Kuss	necesitar	brauchen
cambiarse de	umziehen	pasear + acusativo	spazieren führen
carta	Brief	pronto	bald / früh
ciudad	Stadt	quizás	vielleicht
contestar	antworten	remitir	weiterleiten / senden
correr	laufen	retrasarse	sich verspäten
cuidar	pflegen, versorgen	salir	ausgehen
descuidado	nachlässig	tardar en	lang brauchen
hambre (el)	Hunger	tarjeta postal	Postkarte
lamentar	bedauern		





Repaso - Las preposiciones



al <u>norte</u>		
← <u>a</u> la izquierda <u>a</u> la derecha →		Richtung wohin
regresa ahora <u>a</u> casa		
vuelvo <u>a</u> las siete a casa		(um) Zeitpunkt
una carta escrita <u>a</u> mano		Art und Weise
están cara <u>a</u> cara	dos caras	Von Angesicht zu Angesicht
<u>al lado de</u> la casa hay un árbol		neben
vuelvo <u>antes de</u> la una		vor + Zeitpunkt
<u>hace</u> dos horas		vor + Zeitraum
pintar <u>con</u> un pincel	el pincel	mit (instrumental)
viene <u>de</u> otro mundo	extraterrestre	aus (Herkunft)
hay un ratón <u>debajo de</u> la mesa		unter dem Tisch ist eine Maus
está <u>delante de</u> la llama		vor (räumlich)
vuelvo <u>después de</u> la una ha vuelto <u>después de</u> una hora		nach + Zeitpunkt nach + Zeitraum
<u>detrás de</u> la casa hay un árbol		hinter dem Haus ist ein Baum
está <u>en</u> casa		Standort (in / zu)
<u>en</u> dos horas estoy <u>de</u> vuelta		in + Zeitraum: in 2 Stunden bin ich zurück
viajar <u>en</u> [medio de locomoción]	avión coche	(reisen) mit dem ... [Verkehrsmittel]
vive <u>en</u> los Andes	la llama	in (Ort)
tiene que ir <u>en</u> esta dirección		in diese Richtung
los libros están <u>en</u> la estantería	la estantería	in (Standort)

esto lo hacemos <u>entre</u> tú y yo <u>entre</u> hoy y mañana esto queda <u>entre</u> nosotros	<i>entre</i> + Personen ⇨ zusammen <i>entre</i> + Raum / Zeit ⇨ zwischen <i>entre nosotros</i> ⇨ unter uns	das machen wir zusammen zwischen heute und morgen das bleibt unter uns
esta rosa roja es <u>para</u> ti		Rose für dich (Bestimmung/Zweck) [A → B]
<u>por</u> correo	 paquete / carta	per Post
anuncian <u>por</u> la radio	 noticias	durch (Mittel)
viaja <u>por</u> el mundo		durch (herum)
vuela <u>por</u> el aire	 mariposa	durch
hablar <u>por</u> teléfono		per (Mittel)
pago <u>por</u> el libro 300 chelines al librero		zahle 300 [A] für das Buch [B] an den Buch- händler [C] [A ← B → C]
trabajo <u>por</u> dinero		ich arbeite für Geld
no tenemos coche <u>por</u> no tener dinero	\$	wir haben kein Auto, weil wir kein Geld h...
llevo gorro [Mütze] <u>por</u> el frío		wegen der Kälte
una mariposa vuela <u>sobre</u> el libro		über
el correo está <u>sobre</u> la mesa de escritorio		die Post liegt auf dem Schreibtisch

seit	+ Zeitpunkt	<i>desde</i> + Zeitpunkt	<i>Vivo aquí desde el año pasado</i> Ich lebe seit einem Jahr hier
	+ Zeitraum	<i>desde hace</i> + Zeitraum / <i>hace</i> + Zeitraum + <i>que</i> / <i>llevar</i> + Zeitraum + gerundio	<i>Vivo aquí desde hace un año /</i> <i>Hace un año que vivo aquí /</i> <i>Llevo un año viviendo aquí.</i> Ich lebe hier seit einem Jahr
vor	zeitlich	<i>antes de</i>	<i>Antes de las tres</i> Vor drei Uhr
	örtlich	<i>delante de</i>	<i>Delante de la universidad</i> Vor dem Uni-Gebäude
Zeit	<i>a</i>	Zeitpunkt	Um drei. <i>A las tres.</i>
	<i>en</i>	Zeitraum	In drei Stunden. <i>En tres horas.</i>
	<i>por</i>	Unbestimmte Zeitangabe	Vormittag(s). <i>Por la(s) mañana(s)</i>
	<i>dentro de un(a) ...</i>	erst in einem + Zeitraum	Erst in einer Woche
	<i>en este / -a</i>	in(nerhalb) diese- ...	In dieser Woche. <i>En esta semana.</i>
	<i>este / esta / en este .</i>	diese ... / dieser ... / in dies-	Diese Woche. <i>(En) esta semana.</i>
	<i>a</i> + Zeitraum + <i>de ... /</i> Zeitraum + <i>después de</i>	Zeitraum + nach(dem) ...	Zwei Jahren nach der Veröffentli- chung des Buches. <i>A dos años de la</i>

1. ____ la lluvia, no pude llegar ____ tiempo.
2. ____ ser tan pequeño, sabe mucho.
3. Jaime suele estudiar ____ la noche porque ____ el día trabaja.
4. Envía el paquete ____ avión para que ____ más rápido.
5. ¿Tienes algo ____ casa ____ cenar o tenemos que comprar alguna cosa?
6. ____ tu culpa no pude llegar ____ tiempo.
7. Recuerden que deben tener la tarea lista ____ entregar el lunes.
8. Cuando salgo ____ la noche, siempre voy ____ Nick's ____ tomarme una cerveza.
9. Es muy rubio ____ ser un español.
10. Compré estos zapatos ____ quince dólares.
11. Cambio casa ____ las afueras de la ciudad ____ un piso ____ el centro.
12. Tengo que comprar algo ____ el cumpleaños ____ mi hija.
13. Quiere ganar dinero ____ comprarse un pisito.
14. El desempleo es un problema muy grave que afecta ____ varios millones de europeos.
15. ¿Viniste ____ coche o ____ tren?
16. Los niños están corriendo ____ el jardín.
17. Te invito ____ comer ____ unos amigos ____ un bar típico ____ Barcelona.
18. Ese niño no duerme nada ____ la noche.
19. ____ sus malas calificaciones no ha podido terminar sus estudios.
20. Hay que hacer esto ____ mañana.
21. Caminamos ____ las calles principales de la ciudad hasta que se hizo ____ noche.
22. Este relato ha sido leído públicamente ____ García Márquez.
23. Gracias ____ haberme avisado [verständigen] ____ tiempo.
24. Has conseguido la beca ____ estudios. Me alegro mucho ____ ti.
25. Fueron ____ El Salvador ____ trabajar como misioneros.
26. Tengo que ayudar ____ mi hijo ____ hacer los deberes.
27. Los niños están jugando ____ fútbol ____ el patio [hinter] _____ la casa.



- Ich lebe in Innsbruck seit 1966. =>
- Ich lebe seit 33 Jahren in Innsbruck. =>
- Wir sehen uns sicher noch vor dem Sommer. =>
- Wir treffen uns vor der Universität um 3 Uhr. =>

ARGENTINA

Extensión: 2 780 092 km²
Población: 34,624,700 (1997)
28% de 0-14 años; 62% de 15-64 años; 10% más de 65 años
División étnica: 85% blancos; 15% mestizos, indios u otros grupos de color

Recibe su nombre por ser el camino natural para llegar a la región argentífera [lat. argentum = plata: Río de la Plata] del Potosí (Bolivia). En principio se llamó río Solís, por su descubridor. Fue conquistada por Sebastián Caboto en 1527. Se independizó en 1816. Fue liberada por El general San Martín.

Moneda: el austral.

Lengua: español.

Nombre oficial: *República Argentina* [RA].

Gentilicio: *argentino*.

Capital: *Buenos Aires*



Territorio y recursos

Argentina abarca un territorio muy diversificado de montañas, mesetas y llanuras.

Los límites occidentales del país corren en gran parte por los **Andes**.

Los Andes Patagónicos, que forman una frontera natural entre ambos países, forman el sector más bajo de la cadena, y raramente se superan los 3.660 m de altitud.

Regiones geográficas

Geográficamente hablando, la Argentina se puede dividir en ocho diferentes regiones determinadas por un relieve y clima homogéneos.

Llanura Platense:

Esta gran extensión de 1.200.000 km² se ubica en el noreste del país y sus límites están determinados, al norte, por los ríos Pilcomayo, Paraguay y Alto Paraná; al sur, por el río Colorado; y el límite oeste está representado por los piedemonte de grandes masas montañosas.

La Llanura Platense está, a su vez, dividida en las siguientes subregiones:

Llanura Chaqueña: Ocupa la parte norte de la región y agrupa cuatro unidades morfológicas: el Chaco alto, con suelos de arenas gruesas y limos; el Chaco deprimido, que presenta



amplias superficies ocupadas por esteros y bañados; el Chaco bajo, cuyos suelos son arcillosos-arenosos y abundantes bañados y frecuentes inundaciones caracterizan el lugar; por último se halla Diagonal Fluvial de Santiago del Estero con sus extensos bañados.

Esteros Correntinos: Se trata en este caso de un área deprimida. Distintos cambios en el relieve y el clima determinaron la formación de esteros; los más importantes de la zona son los del Iberá, Maloyas, Batel y Santa Lucía.

Llanura Pampeana: Se ubica al sur de la región. Tres grupos de sierras bajas se encuentran en esta zona; Mahuidas, Tandilia y Ventania. La Llanura Pampeana se divide en tres partes: la Pampa ondulada, cuyo territorio presenta suaves ondulaciones, en él se distinguen las barrancas, las terrazas fluviales y los bajos; la Pampa deprimida, con inundaciones permanentes y la Pampa elevada, donde se hallan lagunas salitrosas, salinas y formaciones medianosas.

Lomadas Entrerrianas: Al este de la región y al sur de los Esteros Correntinos se encuentra esta subregión. Con un relieve ligeramente ondulado, presenta suelos arcillosos y precipitaciones abundantes.

Planicie Deltaica: Las islas que caracterizan a esta subregión están formadas por el depósito constante de sedimentos del río Paraná. Un lento y permanente proceso de deltificación determina el constante cambio de la forma y tamaño de las islas.

Meseta Subtropical:

Esta región se ubica en el extremo noreste de la Argentina, sus límites coinciden con los de Paraguay y Brasil, y la separa de la Llanura Platense el río Aguapey. Las frecuentes lluvias determinan el relieve abovedado de la meseta debido a la erosión que estas causan. Presenta, además, algunos cerros de 1.000 metros de altura aproximadamente.



Los ríos de esta zona tienen comúnmente saltos y arroyos y determinan el importante potencial hidráulico de la región.

El Noroeste:

Como su nombre lo indica, se encuentra en el extremo noroeste del país. Está dividido en tres subregiones:

Puna: Es un extenso altiplano que excede los límites de la Argentina. Mesetas de una altura que varía entre los 3.000 y los 3.500 metros, separadas entre sí por cordones serranos, caracterizan el lugar.



Cordillera Oriental: Presenta tres tipos diferentes de relieve; uno montañoso, dentro del cual se distinguen dos cordones, el Occidental y el Oriental; otro de quebradas (entre las más importantes se destacan la de Humahuaca y la de Santa María-Guachipas); y por último los valles, generalmente amplios y con pendientes suaves.

Sierras Subandinas: Se trata de sierras bajas y paralelas, orientadas en el sentido noreste-suroeste.

Cuyo:

Ubicada junto al límite occidental del país y extendiéndose desde el sur de la Puna hasta la latitud 37° sur, esta región es básicamente montañosa. Elevadas cumbres y constantes nevadas son su característica fundamental. En la Cordillera Principal se halla el Aconcagua, el pico más alto de América, con sus 6.959 metros.

Un Piedemonte, al este de los cordones montañosos, constituye la parte llana de la región. Hidrográficamente, esta zona presenta ríos de régimen de deshielo, que integran el sistema del Desaguadero en uno de los lugares más áridos del país.

Sierras Pampeanas:

Esta región se halla en el centro del país, ocupa parte de las provincias de Tucumán, Catamarca, La Rioja, Santiago del Estero, Córdoba, San Luis y San Juan.

El predominio de cordones serranos con cumbres chatas, separados por valles, campos, o bolsones, caracterizan a la zona.

Dichos encadenamientos son los siguientes: el Oriental o de Aconquija, Austral, Central o de Velasco, y Occidental o sistema de Fátima.

Patagonia:

Situada al sur del río Colorado, la Patagonia, se divide en dos subregiones:

Patagonia Andina: Está constituida por cordones montañosos separados entre sí por valles y lagos, y cuyas cumbres están cubiertas por glaciares.

Patagonia Extraandina: Es una meseta, y su morfología es variada y compleja, ya que presenta mesetas escalonadas, serranías, bajos, depresiones y amplios valles fluviales.

Mar Argentino:

Con 1.000.000 km², la plataforma argentina se constituye en una de las más grandes del mundo, y sobre ella se encuentra el Mar Argentino.

Las islas Malvinas se hallan dentro de la plataforma argentina. En cuanto al Mar Argentino, generalmente presenta un oleaje moderado y la amplitud de sus mareas aumenta hacia el sur.

Antártida Argentina:

Siendo la región más austral del territorio argentino, se encuentra la mayor parte del año cubierta de nieve y hielo.

Forman parte de esta región las islas Orcadas del Sur, Shetland del Sur, Decepción, Palmer, Biscoe, Belgrano, Elefante, Clarence, Berkner, Portillo y Quijada.





Literatura Argentina



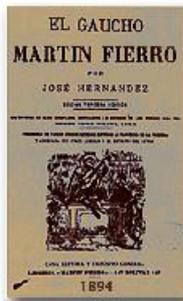
De 1810 a 1879

Dentro del panorama de las literaturas de Hispanoamérica, el origen de la argentina carece de los rasgos amerindios que distinguen, por ejemplo, a las de México y el Perú. Los primeros registros son crónicas de viajeros extranjeros: Ulrico Schmidel, Martín del Barco Centenera y Ruy Díaz de Guzmán. Luis de Tejeda, discípulo de Góngora y San Juan de la Cruz, es el primer poeta argentino.



Las letras de la época colonial o virreinal -seudoclásica, barroca y épica- crecen al amparo del fervor independentista: Vicente López y Planes, Pantaleón Rivarola y Esteban de Luca.

Aparecen los esbozos de la gauchesca: Bartolomé Hidalgo, Hilario Ascasubi y Estanislao del Campo, un género nativo que alcanzará su máxima expresión con la obra *El gaucho Martín Fierro*, de José Hernández, representativo del sentimiento y el carácter nacionales.



La ruptura con la tradición española, en favor del romanticismo francés que postula el retorno a las fuentes populares y al pasado medieval, permite que Esteban Echeverría, su primordial epígono, sea el creador del primer cuento local y realista: *El matadero*.

Germina una literatura de madurez intelectual y política.

A mediados del siglo XIX José Mármol publica la primera novela argentina *Amalia*. Mientras la poesía decrece su espíritu combativo y se vuelve hacia lo anecdótico y sentimental: Carlos Guido y Spano y Ricardo Gutiérrez, las crónicas costumbristas: Vicente Fidel López, Lucio V. Mansilla y Juana Manuela Gorriti y las históricas:



José Mármol

De 1880 a 1900

Hacia final de siglo, de la mano y la letra de Rubén Darío, surge el MODERNISMO. Preciosismo y simbolismo resumen la nueva estética, la que dará la voz más alta de la poesía argentina contemporánea: Leopoldo Lugones, a quien se debe, asimismo, el primer cuento de ciencia ficción en nuestra literatura.

La voz de Lugones, entonces, resonará por largo tiempo, pero, lateralmente, surgen otras dos líneas de creación: el CRIOLLISMO, pontificador del realismo rural con Horacio Quiroga y Roberto J. Payró, y el SENCILLISMO, una poética de lo popular con Evaristo Carriego y Baldomero Fernández Moreno. Un intermedio crítico permite rescatar, entre otros, el tradicionalismo de Ricardo Güiraldes y Guillermo E. Hudson.

De 1900 a 1940

Al filo de esa década y comienzo de la siguiente, se insertan los NOVÍSIMOS, una promoción de poetas: Arturo Cambours Ocampo, Carlos Carlino y José Portogalo, narradores: Arturo Cerretani, Roberto Arlt, Luis María Albamonte y Luis Horacio Velázquez y dramaturgos: Roberto Valenti, Juan Oscar Ponferrada y Javier Villafañe. Este grupo postula la reflexión filosófica del hombre y la restauración de la esencia de la argentinidad.

De 1940 a 1960

La GENERACION DE 1940 se centra en la poesía, donde desarrolla lo descriptivo, lo nostálgico y lo memorioso con Vicente Barbieri, Olga Orozco, León Benarós y Alfonso Sola González. Los narradores se alinearon en el idealismo: María Granata, Adolfo Bioy Casares, Julio Cortázar y Manuel Mujica Láinez y el realismo: Ernesto L. Castro, Ernesto Sábato y Abelardo Arias con algunos toques urbanos y costumbristas: Joaquín Gómez Bas y Roger Plá.

De 1960 a 1990

Nueva cesura generacional en 1960. Las influencias son heterogéneas: Sartre, Camus, Eluard; algunos españoles, como Celaya; y connacionales como Jorge Luis Borges, Roberto Arlt, Julio Cortázar. Dos tendencias se advierten: el rastreo del tiempo metafísico y la historicidad: Horacio Salas, Alejandra Pizarnik y Ramón Plaza y las convulsiones urbanas y sociales: Abelardo Castillo, Marta Lynch y Manuel Puig.

Los años setenta son oscuros para la creación intelectual. El signo de la época es el exilio: Juan Gelman y Antonio Di Benedetto o la muerte: Roberto Santoro y Harolodo Conti. Algunos poetas: Agustín Tavitíany Antonio Aliberti, narradores: Osvaldo Soriano y Fernando Sorrentino. Nuevamente son sus referentes Eluard, Eliot, Montale y Neruda.

La década de los noventa señala el reencuentro de los sobrevivientes de las distintas generaciones, en una coalición intelectual de revisión de valores y textos, frente a un final de siglo enigmático pero esperanzado.

El gaucho argentino y uruguayo



El vocablo Gaucho proviene de la expresión quechua "huacho" que quiere decir huérfano o vagabundo.

Más tarde, los españoles designaron al término huérfano "guacho" y al término vagabundo "gaucho".

Gaucho fue luego el nombre dado a los vaqueros de las **pampas** de Argentina y Uruguay, que vivieron en las verdes llanuras meridionales de Suramérica desde mediados del siglo XVIII hasta mediados del siglo XIX, en su mayoría nómadas mestizos (población de origen indígena y europeo, principalmente español).



En la historia argentina, desde la llegada de Juan de Garay al Río de la Plata, comienzan a surgir una nueva clase: los hijos de conquistadores tenidos de mujer de la tierra americana a quienes se los llama **MANCEBOS DE LA TIERRA** o **MANCEBOS DE GARROTE**: porque al no tener espadas traen unos varabalos terribles como medias lanzas, todos muy buenos hombres de a caballo y de pie, porque sin calcetas ni zapatos los crían como robles; al aumentar el número de esta población se los comienza a llamar gauderíos y posteriormente gauchos.

Estos hombres criados entre indios y poco apreciados por los blancos se dedicaron al manejo del ganado, el cual a comienzos del siglo XVII se había reproducido a gran escala en la región pampeana, y a la exportación del cuero que implicaba muchas veces el contrabando de animales.

A fines del siglo XVII el vocablo gaucho comienza a usarse como sinónimo de changador, cuatrero, contrabandista por lo cual se profundiza más el desprecio de la sociedad.

En 1820 es obligado a engrosar las filas del ejército del que deserta.

Unos de los negocios más rentables e imprescindibles de los siglos XVII, XVIII y XIX, eran las pulperías, un tipo de almacén en el que además de artículos de consumo diario se realizaban otro tipo de actividades:

trueques, correo, bailes, payadas, juegos (naipes, taba etc.).



Una pulpería (almacén de campaña) hacia 1880

El nombre podría provenir de pulpo, pues posee grandes tentáculos que atrapan; del vocablo araucano "pulcúy" (bebida típica) o de pulpa, nombre que se le daba a la carne magra que se comercializaba en estos almacenes.

El gaucho: fuente de inspiración literaria y opiniones encontradas

Hacia fines del siglo XIX como sucedió con el *charro* mejicano o el *cowboy* estadounidense, la imagen del *gaucho* de las llanuras pampeanas cobró un valor identificador global de lo argentino, convirtiéndose en una figura emblemática que se distanció de los hombres y mujeres reales que habitaban la campaña. Durante este complejo proceso cultural a través de la literatura se construyó una imagen romántica de los trabajadores que arreaban, marcaban y trabajaban con el ganado a campo abierto.



El payador

El lenguaje, las costumbres, el mundo particular del gaucho antes primitivo y libre y luego acosado por una sociedad urbana que amenazaba su supervivencia, constituyeron las bases de la literatura gauchesca.

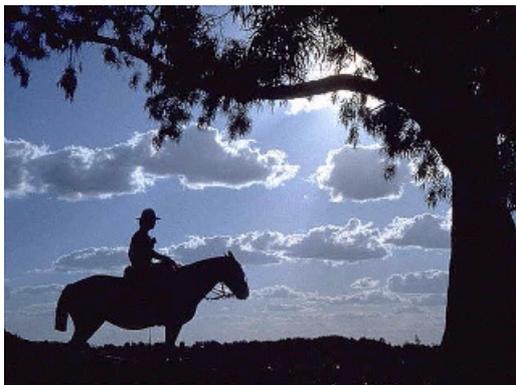
Su máxima expresión se alcanzó con el *Martín Fierro* (1872-1879) de José Hernández.

Por el contrario, la novela gaucha, que comenzó con *Civilización y barbarie* de Domingo F. Sarmiento es un alegato contra la cultura y costumbres rurales por considerarlas bárbaras con respecto a la civilización europea tomada como ejemplo. Sarmiento inicia así una vertiente crítica y moralizante.

Ya en los primeros años del siglo XX, el tema gauchesco aparece considerado bajo una prisma evocador o nostálgico; su mayor exponente *Don Segundo Sombra* (1926) de Ricardo Güiraldes, obra que le valdría el Premio Nobel de Literatura.

La Pampa, el país del gaucho

La pampa es una palabra quechua que significa "espacio o campo abierto".



La Pampa es una extensa llanura de hierba verde que cubre la cuarta parte del territorio argentino. Cuna del gaucho legendario, ha centrado todas las fantasías románticas sobre la Argentina.

Una tierra inmensa, propicia a la ensoñación y al reencuentro del hombre consigo mismo.

Extensos campos de alfalfa, sorgo, trigo, maíz o girasol crecen bajo un cielo azul sin fin. Praderíos que la vista no abarca, salpicados de miles de cabezas de vacuno.

¿La Pampa es el nombre de la tribu indígena que habitaba estas praderas inabarcables o fue el hombre quien lo tomó de la Pampa? Las opiniones están divididas entre una y otra hipótesis y hay quien afirma que Pampa significa, en lengua quechua, "campo raso". Y así es la Pampa, una inmensa llanura de vastos sembradíos y somnolientas poblaciones de casonas de ladrillo del siglo XIX.

Historia del tango argentino



Fue introducido y popularizado en Latinoamérica y en Europa a principios del siglo XX. Considerada al principio como indecorosa por su origen portuario y ovillero, la danza se caracteriza por una gran variedad de pasos y numerosas posturas; es elegante y requiere cierta habilidad para su ejecución. La música del tango tuvo originariamente un compás de 2/4.

Tanto la música como la danza del tango tienen influencias indirectas de la habanera cubana. La misma fue el antecedente directo de la milonga, de la cual nació el tango hacia fines del siglo XIX, en la zona portuaria de la ciudad de **Buenos Aires**.

Las primeras expresiones del tango surgen a finales del siglo XIX. A partir de las primeras décadas de este siglo la música y el baile se popularizan y adquieren los cánones básicos aún perdurables.

Carlos Gardel fue sin duda su cantante más famoso, con incursiones en el ámbito cinematográfico en la década de 1920. En la década de 1990 el tango tuvo un auge mundial no sólo en su danza sino también en el nacimiento de nuevos compositores.

Carlos Gardel (1890-1935): Nació en Francia y se hizo mundialmente famoso como creador e intérprete de tangos. Nació en Tolouse, y su verdadero apellido era Gardés. Es en el año 1908 cuando empieza a ser conocido, haciéndose llamar en esa época 'El Morocho'.



Archivo Fotográfico Oro

Su primer disco lo grabó en 1917; en España debutó en 1923 en el teatro Apolo de Madrid y posteriormente en Barcelona.

En 1928 debuta en París, y entre 1930 y 1932 inicia allí su carrera cinematográfica. En 1933 debuta en Nueva York, donde continúa rodando varias películas, todas ellas dentro del género musical y destinadas a su lucimiento como cantante.

El 24 de junio de 1935, el avión en que viajaba por Colombia se estrelló, así murió esta figura, leyenda y mito, parte esencial de la mejor música popular y símbolo de su patria adoptiva, Argentina. Algunos tangos de los que es autor son: *Mano a mano* (1920), *Desdén* (1930), *Melodía de arrabal* (1932), *Volver* (1935).

Tangos famosos

La cumparsita

El choclo

Adiós, Pampa mía

Quejas de bandoneón

Mi Buenos Aires querido

Yira, yira

Silencio

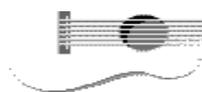
Volver

Verano porteño

El día que me quieras

Adiós, Pampa mía

(tango, Argentina)



*Adiós, Pampa mía ... me voy,
me voy a tierras extrañas.
Adiós, caminos que he recorrido,
ríos, montes y quebradas,
tapera donde he nacido ...
Si no volvemos a vernos,
tierra querida,
quiero que sepas
que al irme dejo la vida.
¡Adiós! ¡Adiós! ¡Adiós!
Al dejarte, Pampa mía,
ojos y alma se me llenan
con el verde de tu pasto
y el temblor de las estrellas;
con el canto de los vientos
y el sollozar de vigüelas
que me alegraron a veces
y otras me hicieron llorar.
Adiós ... Pampa mía ...
me voy camino de la esperanza.
Adiós, llanuras que he galopado,
sendas, lomas y quebradas,
lugares donde he soñado.
Yo he de volver a tu suelo
cuando presienta
que mi alma escapa
como paloma, hasta el cielo.
¡Adiós! ¡Adiós! ¡Adiós!*

Vocablos

a veces	manchmal
alegrar	erfreuen
alma	Seele
camino	Weg
canto	Gesang / Lied
dejar	(ver)lassen
escapar	entfliehen
esperanza	Hoffnung
estrellas	Sterne
extrañas	fremd / seltsam
galopar	galoppieren
hasta el cielo	bis zum Himmel
irse	weggehen
llanura	Ebene
llenarse	sich füllen
llorar	weinen
loma	Hügel
lugar (el)	Ortschaft
monte (el)	Berg
nacer	geboren werden
ojos	Augen
paloma	Taube
Pampa	Grasebene
pasto	(Vieh-)Weide
presentir	ahnen
quebrada	Bergschlucht
recorrer	bereisen
río	Fluss
senda	Fussweg
sollozar	schluchzen
suelo	Boden / Erde
tapera	armselige Stube
temblor	Zittern (das)
tierras extrañas	fremde Länder
verde	grün
vida	Leben
vientos	Winde
vigüela	alte Gitarre
volver a verse	sich wiedersehen

